Porównanie tłumaczeń Dzieje 15:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Teraz więc dlaczego doświadczacie Boga nałożyć jarzmo na szyję uczniów którego ani ojcowie nasi ani my byliśmy silni unieść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz więc, dlaczego wystawiacie na próbę Boga,* wkładając na kark uczniów jarzmo,** którego ani nasi ojcowie, ani my nie mogliśmy unieść?***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Teraz więc dlaczego doświadczacie Boga, (aby) nałożyć jarzmo na szyję uczniów, którego ani ojcowie nasi, ani my (nie) staliśmy się silni, (aby) ponieść?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Teraz więc dlaczego doświadczacie Boga nałożyć jarzmo na szyję uczniów którego ani ojcowie nasi ani my byliśmy silni unieść
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlaczego więc teraz chcecie narażać się Bogu, wkładając na kark uczniów jarzmo, którego nie mogli unieść nasi ojcowie, a i dla nas było ono ponad siły?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlaczego więc teraz wystawiacie Boga na próbę, wkładając na kark uczniów jarzmo, którego ani nasi ojcowie, ani my nie mogliśmy udźwignąć?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż teraz, przecz kusicie Boga, kładąc jarzmo na szyję uczniów, którego ani ojcowie nasi, ani myśmy znosić nie mogli?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Teraz tedy przecz kusicie Boga, chcąc włożyć jarzmo na szyję uczniów, którego ani ojcowie naszy, ani my, znosićeśmy nie mogli?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlaczego więc teraz Boga wystawiacie na próbę, nakładając na uczniów jarzmo, którego ani ojcowie nasi, ani my sami nie mieliśmy siły dźwigać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przeto teraz, dlaczego wyzywacie Boga, wkładając na kark uczniów jarzmo, którego ani ojcowie nasi, ani my nie mogliśmy unieść?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlaczego więc teraz wystawiacie Boga na próbę i wkładacie na kark uczniów jarzmo, którego ani nasi ojcowie, ani my nie mieliśmy siły dźwigać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlaczego więc teraz wy występujecie przeciw Bogu i chcecie nałożyć na uczniów ciężar, którego ani nasi przodkowie, ani my sami nie mogliśmy udźwignąć?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dlaczego zatem dziś kusicie Boga, by na kark uczniów nałożył jarzmo, którego nie mieli siły udźwignąć ani nasi ojcowie, ani my?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Czemu więc teraz rzucacie Bogu wyzwanie i chcecie włożyć uczniom na kark takie jarzmo, jakiego ani nasi

1) <x>510 5:9</x>; <x>650 3:9</x>
2) <x>470 11:29-30</x>; <x>470 23:4</x>
3) <x>510 15:1</x>; <x>550 5:1</x>

		Przekład	ojcowie, ani my sami nie mogliśmy udźwignąć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wobec tego czemu kusicie Boga, wkładając na uczniów jarzmo, którego ani ojcowie nasi, ani my sami nie mogliśmy udźwignąć?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	То чому ж тепер випробовуєте Бога, щоб накласти учням на шиї ярмо, якого не змогли понести ані наші батьки, ані ми?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem czemu teraz doświadczacie Boga, kładąc na szyję uczniów jarzmo, którego ani nasi przodkowie, ani my nie mieliśmy siły nosić?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Czemu teraz wystawiacie Boga na próbę, wkładając na kark talmidim jarzmo, którego ani nasi ojcowie, ani my nie mieliśmy sił znosić?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	dlaczego więc teraz wystawiacie Boga na próbę, nakładając na kark uczniów jarzmo, którego ani nasi praojcowie, ani my nie potrafiliśmy unieść?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dlaczego więc teraz macie zamiar poprawiać Boga i nakładać na nawróconych pogan ciężar, którego ani nasi ojcowie, ani my sami nie potrafiliśmy udźwignąć?